

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung

Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle

Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa

Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education

Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

23:010

Laufzeit des Projekts: 2018–2021

Thema des Projekts:

Untersuchung der Verwendung eines Englischlehrmittels an der
Primarschule aus der Lehrpersonenperspektive

Durée de la recherche: 2018–2021

Thématique de la recherche:

Analyse de l'utilisation d'un support pédagogique pour l'enseignement
de l'anglais à l'école primaire du point de vue des enseignant-e-s

Institution: Pädagogische Hochschule Bern (PHBern), Bern

Bearbeitung | Mise en œuvre: Susanna Schwab, Dr.

Kontaktperson | Personne à contacter: Susanna Schwab (susanna.schwab@phbern.ch)

Kurzbeschreibung: Lehrmittel spielen eine wichtige Rolle beim Unterrichten und Lernen von Fremdsprachen; in der Schweiz werden sie von den kantonalen Bildungsräten vorgeschrieben oder empfohlen. Die Autorin des vorliegenden Beitrags analysiert (1) wie Primarlehrpersonen des Kantons Bern das vorgeschriebene Lehrmittel *New World* im Unterricht einsetzen, (2) wie sie dabei ihre Rolle bei der Verwendung wahrnehmen und (3) inwieweit sie sich an das Lehrmittel halten und welche Methoden der Lehrmittelanpassung (weglassen, verändern und neu anordnen vorgegebener Aktivitäten) Lehrpersonen anwenden. Das Forschungsteam führte dazu Unterrichtsbeobachtungen (10–14 Lektionen), mündliche Interviews mit Lehrpersonen und Dokumentenanalysen durch. Die Stichprobe umfasste vier Lehrpersonen an vier verschiedenen Schulen, die genau die gleiche Unterrichtseinheit dieses Lehrmittels in einer Klasse von 16–24 Schülerinnen und Schülern unterrichteten. Die Ergebnisse zeigen, dass die Lehrpersonen die Aktivitäten des Lehrmittels unterschiedlich nutzten und anpassten und ihre Rolle auf unterschiedliche Weise wahrnahmen: Eine Lehrperson nutzte beispielsweise 45 von 64 Aktivitäten des Lehrmittels (bestehend aus *Pupil's Book/Activity Book*, Arbeitsblättern und interaktivem eBook) und drei Lehrpersonen zwischen 24 bis 28. Die vier Lehrpersonen modifizierten zwischen 30% bis 56% der Aktivitäten, welche sie benutzten. Als Hauptgrund z.B. für das Weglassen von Aktivitäten nannten die Lehrpersonen fehlende Zeit, weshalb sie meistens die letzten Aufgaben einer Seite oder einer *Unit* ausliessen. Nur wenige der Lehrpersonen veränderten die Reihenfolge der Aktivitäten (lediglich bei 0–8 Aufgaben). Drei der vier Lehrpersonen paraphrasierten die Aufgaben sehr oft und eine Lehrperson oft. In Anlehnung an die Kategorien von *Shawer (2010)* stufte die Autorin eine Lehrperson als *Textbook-Transmitter* («Lehrmittelvermittelnde») und zwei als *Textbook-Developer* («Lehrmittelentwickelnde») ein. Für eine Lehrperson schuf die Autorin die neue Kategorie *Textbook-Deviator* («Lehrmittelumkonzeptionierende»).

Brève description de la recherche: Les supports pédagogiques occupent une place importante dans l'enseignement et l'apprentissage de langues étrangères. En Suisse, ils sont prescrits ou recommandés par les conseils cantonaux de l'éducation. L'auteure du présent travail analyse (1) comment les enseignant-e-s du primaire utilisent le support pédagogique *New World* prescrit dans le canton de Berne, (2) comment ils et elles perçoivent leur propre rôle dans le cadre de l'utilisation de ce support et (3) dans quelle mesure les enseignant-e-s suivent le support pédagogique et quelles méthodes ils et elles emploient pour adapter ce dernier (suppression, modification et restructuration d'activités indiquées). À cet effet, l'équipe de recherche a observé des cours (10 à 14 leçons), mené des entretiens avec des enseignant-e-s et analysé des documents. L'échantillon se composait de quatre enseignant-e-s de quatre écoles différentes qui enseignaient chacun-e la même unité de ce support pédagogique dans une classe de 16 à 24 élèves. Les résultats montrent que les enseignant-e-s avaient différentes conceptions de leur rôle et qu'ils et elles ont utilisé et adapté les activités du support pédagogique de différentes manières. Une personne, par exemple, a utilisé 45 des 64 activités proposées par le support pédagogique (composé du *pupil's book/activity book*, de fiches de travail et d'un *ebook* interactif), tandis que les trois autres ont utilisé entre 24 et 28 activités. Les quatre enseignant-e-s ont modifié 30% à 56% des activités appliquées. La principale raison citée par les enseignant-e-s pour expliquer, par exemple, la suppression d'une activité, est le manque de temps, raison pour laquelle ils et elles n'abordaient que rarement les derniers exercices d'une page ou d'une *unit*. Peu d'enseignant-e-s ont modifié l'ordre des activités (seulement pour 0 à 8 exercices). Sur les quatre enseignant-e-s, trois ont très souvent paraphrasé les exercices, la quatrième l'a souvent fait. Selon l'auteure, qui a repris les catégories de *Shawer (2010)*, l'une des personnes a joué le rôle de *textbook transmitter* (fonction de «transmission du support pédagogique») et deux autres celui de *textbook developer* (fonction de «développement de support pédagogique»). Pour l'une des quatre personnes enseignantes, l'auteure a créé une nouvelle catégorie, celle de *textbook deviator* (fonction de «remaniement du support pédagogique»).

Veröffentlichungen | Publications: Schwab, S. (2022). Teachers' use of an EFL textbook at primary school in Switzerland. In C. Fernandez & A. Berwick (Hrsg.), *Using language learning materials: theory and practice* (S. 100–128). Newcastle, UK: Cambridge Scholars Publishing.

Im Text zitierte Stelle:

Shawer, S. (2010). Classroom-level curriculum development: EFL teachers as curriculum-developers, curriculum-makers and curriculum-transmitters. *Teaching and Teacher Education* 26(2), 173–184.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Methoden | Méthodes de recherche: qualitativ, Beobachtungen im Klassenzimmer, mündliche Interviews, Dokumentenanalyse

Geografischer Raum | Délimitation géographique: Kanton Bern

Art des Projekts | Type de recherche: Finanziertes Forschungs- und Entwicklungsprojekt

Auftrag | Mandat de la recherche: im Auftrag der PHBern

Finanzierung | Financement: im Rahmen der finanziellen Mittel der PHBern

Schlüsselbegriffe: Primarstufe, Primarschule, Schulbuch, Lehrmittel, Lehr- und Lernmaterialien, Bewertung, Anwendung, Schulbuchkenntnis, Lehrmittelkenntnis, Englisch

Mots-clés: degré primaire, école primaire, manuel scolaire, matériel pédagogique, matériel d'enseignement et d'apprentissage, évaluation, application, connaissance du manuel scolaire, connaissance du matériel pédagogique, anglais

© SKBF. Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar erbeten.

© CSRE. Reproduction autorisée avec mention de la source; veuillez nous envoyer un justificatif.